

В. А. ЛЕКВИНАДЗЕ

О ПОСТРОЙКАХ ЮСТИНИАНА В ЗАПАДНОЙ ГРУЗИИ

Наиболее важные сведения о строительстве Юстиниана в Западной Грузии содержатся в известном произведении Прокопия «О постройках». Вот это сообщение: «В Лазике он выстроил укрепление по имени Лосорион и укрепил стенами все ущелья в этой стране — их обыкновенно называют Клисуррами («замками»), чтобы, таким образом, перед врагами были заперты все пути в Лазик. Бывшую у лазов христианскую церковь, древнюю и уже с разваливающейся стройкой, он перестроил и сделал как новую. Равным образом он выстроил в стране лазов замечательный город Петру, который лазы по собственному неразумию передали персам, привлекая к себе сюда Хозроя с огромным войском; но, когда римляне одержали верх над персами в этой войне и одних из них убили, других же сделали военнопленными, они своими руками уничтожили его до основания, чтобы варвары, вторично придя сюда, не могли совершить какого-либо коварства. . . , на противоположной стороне, если идти по направлению к Меотидскому болоту, напротив Лазики были два укрепления — Севастополь и Питиунт; их уничтожили сами римляне, услышав, что Хозрой спешно посылает сюда войско с тем, чтобы оно захватило эти укрепления. Ныне же император Юстиниан этот Севастополь, который был прежде только крепостью, заново весь перестроил, окружил его такими стенами и укреплениями, что он стал неприступным, украсил его улицами и другими постройками; таким образом, и по красоте, и по величине он сделал его теперь одним из самых замечательных городов»¹.

В приведенных словах Прокопия, с одной стороны, мы имеем конкретное и детальное перечисление того, что было выстроено и, возможно, даже отремонтировано Юстинианом в Западной Грузии, причем в этом перечислении называются также пункты (Лосорион, Петра, Севастополь), в которых велось юстиниановское строительство; с другой же стороны, у Прокопия имеется и весьма общее указание об укреплении Юстинианом в Лазике «всех ущелий». Это указание носит настолько неясный характер, что в цитированном здесь переводе появилось слово «стены», которыми были якобы укреплены упомянутые ущелья. Однако в греческом оригинале «стены» в данном случае совсем не упоминаются — речь идет только об укреплении ущелий вообще (*καὶ τοὺς ἐν τῇ χώρα στενωποὺς ἐτετυχεῖσθαι*), что и отражено в других известных нам переводах «Построек»². Добавление же слова «стены» еще больше запутывало смысл и без того неясного разбираемого указания Прокопия, так как под «стенами» уже определенно приходится подразумевать монументальные фортификационные соору-

¹ Прокопий. О постройках, III, 7. Перев. С. П. Кондратьева. — ВДИ, 1939, № 4.

² С. Г. Кауцхидзели. *Georgica* (сведения византийских писателей о Грузии), т. II. Тбилиси, 1965, стр. 220 (на груз. яз. с параллельным греческим текстом); *Procopius with an english translation* by H. B. Dewing, vol. VII. London, 1954, p. 213.